

**Zeitschrift:** Horizons : le magazine suisse de la recherche scientifique  
**Herausgeber:** Fonds National Suisse de la Recherche Scientifique  
**Band:** - (1997)  
**Heft:** 35

**Artikel:** Russes et Suisses cherchent ensemble  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-553935>

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 11.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Russes et Suisses cherchent ensemble

Lancé en 1996, le programme de coopération scientifique avec l'Europe de l'Est a rencontré un écho incroyable: la demande a fortement dépassé l'offre. Le professeur Urs T. Rüegg, de l'Ecole de pharmacie de l'Université de Lausanne, a eu la chance de voir son projet de recherche retenu. Son partenaire russe, Pavel V. Avdonin, chercheur principal au Centre de recherche en cardiologie de Moscou, a ainsi passé plus de deux mois à Lausanne. Rencontre.

Ce qui réunit les deux chercheurs, ce sont des travaux communs en médecine générale fondamentale, sur la physiologie et le traitement des maladies impliquant des implants et des transplants. Si l'on ne doute pas qu'ils savent s'entendre sur des termes scientifiques très compliqués – l'anglais n'est-il pas l'espéranto des scientifiques? – on s'amuse cependant de les voir buter sur la traduction d'une carte des mets!

M. Avdonin, 43 ans, est déjà venu en Suisse, à Bâle et à Lausanne, en 1993. Au temps de l'Union soviétique, il avait travaillé en Australie, pendant trois mois. «Sous le régime soviétique, les contacts libres avec les chercheurs étrangers étaient très difficiles, tout était réglementé par l'Etat», explique le chercheur. Depuis sept ans, les choses se sont améliorées de ce côté-là, mais, simultanément, l'argent pour la recherche a fortement diminué.

D'où l'intérêt suscité par le *Programme de coopération avec les pays d'Europe centrale et orientale*, lancé par le Département fédéral des affaires étrangères et géré par le Fonds national. Pour preuve, la somme réservée pour ce programme (9 millions de francs pour trois ans) s'est vite révélée beaucoup trop faible et le Fonds national a rajouté 2 millions de francs pour éviter que trop de projets ne doivent être refusés.

Le programme a une composante politique avouée: favoriser un renforcement et une intégration dans les réseaux internationaux des chercheurs et institutions de recherche des pays de l'Est, au moment où ces Etats sont engagés dans une phase de transition et n'ont plus les moyens d'assurer un soutien à la recherche.

Le Centre de recherche en cardiologie d'où vient M. Avdonin a profité pendant longtemps de la notoriété du Prix Nobel qui le dirigeait et d'un budget approprié au développement des recherches. De tels moyens ne sont plus disponibles aujourd'hui et M. Avdonin a utilisé le subside alloué dans le cadre du programme pour acheter de l'équipement et engager deux jeunes chercheurs. Mais l'argent investi (80% des subides alloués vont au partenaire de l'Est) permet aussi un échange scientifique égalitaire: compétences contre

compétences. «M. Avdonin nous apporte son savoir en matière de travail sur des cellules humaines et sur les mécanismes de transduction», indique le professeur Rüegg, tandis que le chercheur russe dit apprendre des Suisses «l'organisation du travail scientifique et leur précision. En Russie, pour obtenir des financements en priorité, certains laboratoires n'hésitent pas à avancer la parution de résultats scientifiques, ce qui les rend peu fiables.»

Mais surtout, des idées nouvelles peuvent jaillir de la confrontation de deux cultures scientifiques différentes. Sans



Entre Urs Rüegg (à g.) et Pavel Avdonin, l'estime réciproque est devenue amitié.

oublier, comme le précise le professeur Rüegg, que «M. Avdonin donne aussi l'occasion aux doctorants suisses de se confronter à des connaissances et pensées scientifiques issues d'une expérience différente.»

Entre le chercheur suisse et le chercheur russe, l'estime réciproque – engagée dès 1984 lorsque Pavel V. Avdonin a lu un article du professeur Rüegg sur une expérience similaire qu'il réalisait aussi de son côté – s'est transformée en amitié au fil du temps. En tout cas, le professeur Rüegg ne regrette pas les démarches administratives nécessitées par la venue de son collègue.



Fonds national suisse de la recherche scientifique,  
Wildhainweg 20, case postale 8232, CH-3001 Berne  
Tél. 031/308 22 22 fax 031/301 30 09  
<http://www.snf.ch>